

英汉·对照

—商业英语会话大全

钱歌川 编

三叶出版社

英 漢 · 對 照

商業英語會話大全

錢 歌 川 · 編

三 葉 出 版 社 印 行

商業英語會話大全

編者：錢歌川

出版者：三葉出版社

發行者：澳門大三巴街富運大廈147號

印刷者：金源印刷公司
澳門草街126號地下

定價：港幣拾元正

目 錄

第一篇

(一) 略字 (縮寫)	1
(二) 應該熟記的短句	3
(三) 常用的短句 (其一)	9
(四) 常用的短句 (其二)	4
(五) 最實用的成語和俗話	21
(六) 怎樣發問	33
(七) 儀態	39

第二篇 分類會話

(一) 售貨員	45
一、領帶	45
二、絨線衫	49
三、襯衣	51
四、雜貨	53
字彙	56
五、攝影器材	62
字彙	72
六、文具	74
字彙	79
七、無線電及電器用具	81
字彙	88
八、日用品	92

字彙	97
(二) 廠商代表	101
一、雜項製成品	101
字彙	108
二、打字機和計算機	112
字彙	118
(三) 其他	120
一、戲院職員	120
字彙	124
二、餐室、飯店、夜總會工作人員	127
字彙	134
三、旅店職員	139
字彙	145
四、汽油站、車房工作人員	146
字彙	154
五、司機、售貨員	157
字彙	168
六、理髮師	165
字彙	169
七、洋服師	171
字彙	177
八、電話生	179
字彙	186

第三篇 參考資料

(一) 基本事物	191
----------	-----

一、時間、日期、季節等.....	191
二、數字.....	201
三、計算.....	214
四、顏色.....	219
(二) 文法	223
一、Shall, Will, Should, Would	223
二、May, Might, Can, Could.....	226
三、Ought 和 Must.....	228
四、冠詞 The.....	229
五、前置詞	232
(三) 常用語的正確用法	238
1. Yes 和 No	238
2. Is it, Isn't, do you, don't you?.....	241
3. Possible, Probable, Certain.....	242
4. Excuse me, I'm sorry 等.....	245
5. Mr, Miss, Mrs 等.....	250
6. Ok, All right.....	253
7. Former, Latter, Later.....	253
8. Ago, Before.....	254
9. Each Other, One another.....	255
10. Many, Much, How many, How much..	256
11. Between, Among	257
(四) 普通社交會話	259
1. 見面.....	259
2. 介紹.....	260
3. 探病.....	262

4.	問路	265
5.	道賀	267
6.	慰問	269
7.	天氣	271
8.	年歲	273

(一) 略 字 (縮寫)

在英語會話裡，爲了發音的方便，有很多常用字被縮短了使用，英文把這叫做Contraction (縮寫)，下面是一些最常見的例子：

原 文	縮	寫
I am	I'm	我是
You are	You're	你是
He is	He's	他是
She is	She's	她是
It is	It's	它是
We are	We're	我們是
You are	You're	你們是
They are	They're	他們是
There is	There's	有 (單數)
There are	There're	有 (複數)
I will	I'll	我將要
You will	You'll	你將要
He will	He'll	他將要
They will	They'll	他們將要
We will	We'll	我們將要
I have	I've	我有，我曾經
You have	You've	你有，你曾經
We have	We've	我們有，我們曾經
They have	They've	他們有，他們曾經

<u>原 文</u>	<u>縮</u>	<u>寫</u>
Is not	Isn't	不是
are not	aren't	不是
was not	wasn't	不是（過去式）
were not	weren't	不是（過去式）
does not	doesn't	沒有做
do not	don't	沒有做，不要
did not	didn't	沒有做
has not	hasn't	沒有
have not	haven't	沒有
had not	hadn't	沒有（過去式）
shall not	shan't	將不會
will not	won't	將不會
should not	shouldn't	不會，不應
would not	wouldn't	不會
cannot	can't	不能
could not	couldn't	不能（過去式）

縮寫的目的在於縮短音節，加快速度，但這並不是必須的，我們可以根據自己的習慣和說話時的環境而取捨。一般地說，縮寫只適用在會話和普通信札，在文章裡是不適宜的。

• 在會話裡，如果要加強語氣，也可以不用縮寫。

(二) 應該熟記的短句

以下是日常會話最基本的短句，對任何人，任何職業士女，都是最有用、最必需、因此也就是最應該熟記的。

Good morning.	早安。
Good afternoon.	午安。
Good evening.	午安。
Good day.	日安。
Good night.	晚安。
Good-bye.	再會。
See you to morrow.	明天見。
See you again.	再見。
See you later.	回頭見。
See you on Monday (Tuesday, etc.)	星期一(星期二)見。
Hello.	喂。
How do you do?	你好嗎？
I'm fine; thank you.	我好，謝謝你。
Glad to see you.	很高興見到你。
Cheerio.	再見。
So long.	再見。
Thank you.	謝謝你。
Thank you very much.	非常多謝。
Thanks a lot.	多謝之至。
Not at all.	不用謝。

Not a bit.

That's all right.

It's nothing.

Don't mention it.

It's not worth mentioning.

You're welcome.

You're always welcome.

It's very kind of you.

It's very considerate of
you.

Are you sure?

I'm sure.

I'm not quite sure.

Excuse me.

Pardon me.

I beg your pardon.

I'm sorry.

I'm very sorry.

I apologize.

Forgive me.

I'm sorry I don't quite cat-
ch you.

I'm sorry I don't quite fol-
low you.

別客氣。

不要緊。

只是小事（不足掛
齒）。

不敢當（何足掛齒）。

那是不足道的。

歡迎之至。

隨時歡迎。

你真好。

你真體貼。

你肯定麼？（的確是這
樣嗎？）

我肯定。

我不能肯定。

對不起，請恕我失陪。

請原諒。

請原諒，請再說一遍。

對不起。

對不起得很。

抱歉，我道歉。

原諒我，對不起。

對不起，我聽不清你的
話。

對不起，我不大明白你
說的話。

Would you please repeat that?	請你再說一遍好嗎？
Would you mind repeating that?	你不介意重複說一遍吧？（請複述一遍。）
Would you please say that again?	請再說一遍好嗎？
What can I do for you?	有何光顧？有什麼要我效勞的？
Can I help you?	有什麼要我幫忙的？
May I know your name?	請問貴姓名？
You are Mr……?	閣下是……先生麼？
What would you like to have?	你喜歡要點什麼吃（喝）？
Would you like some soft drink?	你要喝汽水麼？
Would you like a bottle of CocaCola?	你喜歡可口可樂麼？
Would you care for a cup of tea?	能賞臉喝杯茶麼？
Would you care for a cup of coffee?	能賞臉喝杯咖啡麼？
Yes.	好，是。
No.	不。
Certainly.	好的，當然當然。
Very Well.	很好。
Of course.	當然。

I think so.

I suppose so.

I suppose not.

That's right.

I'll be glad to.

I'll be delighted.

With pleasure.

All right.

It's true.

That's fine

I'll do that.

I'll do my best.

Please allow me.

After you.

I see.

I know.

I understand.

Do you smoke?

Would you like to have a
cigarette?

Would you like to have a

我想是的。

我認爲如此（較 yes 更
客氣的說法）。

我認爲不是（較 no 客
氣一點的說法）。

不錯，對了。

樂意得很，遵命。

高興得很，遵命。

樂意接受。

好吧，好。

這是事實，不錯，對。

那很好。

我一定這樣辦。

我盡力而爲。

請讓我來（付鈔，效力
等等）。

請先（進門、乘車等禮
讓的說法）。

我知道，我明白，原來
如此。

我曉得。

我明白了。

你吸煙嗎？

你要香煙嗎？

你要雪茄煙嗎？

cigar?

Do you mind?

If you don't mind.....

Please don't worry.

Don't you worry.

I'm (we're) always at your service.

I'm always glad to be of service to you.

I'm afraid that.....

I'm sorry to say that.....

I can't help it.

I can't be of any help.

Sorry to bother you. (Sorry to disturb you.)

Sorry to have bothered you. (Sorry to have disturbed you.)

Sorry, I have no idea.

I have no knowledge.

I mean it.

I don't (didn't) mean it.

Don't bother.

你不介意麼？（你不反對吧？）

假如你不介意的話……。

請別擔心。

你不用担心。

我（我們）隨時樂意效勞。

我隨時樂意效勞。

我恐怕……。

真不好意思……，對不起得很……。

我無能爲力。

我無法幫忙。

對不起，要打擾你。（事前說）

打擾你，很對不起。（事後說）

對不起，我不清楚。

我不知道（明白）。

我是認真說的（不是開頑笑）。

我並不是有意的。

不用費心。

Make yourself at home.	請自便（別客氣）。
It's a pity.	可惜。
What a pity!	多可惜呀！
Please excuse me for a moment.	請恕我暫失陪。
Happy New Year.	恭賀新年。
Merry Christmas.	聖誕快樂。
Happy birthday.	生日快樂。
Bon Voyage.	一帆風順，順風。
Happy landing.	順風（乘坐飛機，送別用語）。
Enjoy yourself.	盡情玩罷，隨便玩吧。
Have a good time.	盡情玩吧。

(三) 常用的短句 (其一)

Please sit down.	請坐。
Please take a seat.	請坐。
Please be seated.	請坐。
Please don't misunderstand me.	請別誤會。
Don't get me wrong.	別誤會。
You're wrong here.	你這下錯了。
You're mistaken.	你錯了。
You've made a mistake.	你犯了個錯誤。
I couldn't say.	我不能說，很難說。
It's hard to say (tell).	那很難說的。
It goes without saying.	那還用得着說！不用說也是這樣。
I should say so.	我該說是的（yse 的含糊說法）。
How'll this do?	這樣行嗎？
That'll do.	行了。
That won't do.	不行。
Suit yourself.	隨你高興吧。
Do as you like.	隨你高興怎樣做吧。
Have it your way.	照你自己意思吧。
Whatever you'll say.	你說怎麼便怎樣吧。
Take your time.	慢慢兒來（意思謂時間

There's no hurry.

Please be hurry.

Hurry up.

Go ahead.

Don't hesitate.

Come round.

I mean no offence.

No offence meant.

I quite agree with you.

By all means.

It depends.

I doubt it.

I hope so.

That doesn't matter.

It matters a great deal.

**I wish to ask a favour of
you.**

Please do me a favour.

Please be on time.

Please be quiet.

It sounds reasonable.

The whole thing is absurd.

很充裕)。

不用匆忙，不用急。

請快點。

快點。

做吧，進行吧。

別猶豫不決。

來一趟。

我並沒有惡意。

我並沒有惡意。

我同意你的說法 (看法)。

當然 (yes 的較文雅說法)。

那要看情形而定。

我表示懷疑。

但望如此。

那不要緊。

事情關係重大。

**你想叨個光，我想求你
一件事。**

**請替我做點事，請幫我
一個忙。**

請依時。

請別嘈吵，請靜一些。

看來很合理。

完全荒謬！